

V Bruseli 11. októbra 2023
(OR. en)

13788/23

FIN 1012

SPRIEVODNÁ POZNÁMKA

Od:	Johannes HAHN, člen Európskej komisie
Dátum doručenia:	11. októbra 2023
Komu:	Esperanza SAMBLASOVÁ, predsedníčka Rady Európskej únie
Predmet:	Návrh na presun rozpočtových prostriedkov č. DEC 17/2023 v rámci oddielu III – Komisia – všeobecného rozpočtu na rok 2023

Delegáciám v prílohe zasielame dokument DEC 17/2023.

Príloha: DEC 17/2023



V BRUSELI 11/10/2023

VŠEOBECNÝ ROZPOČET – ROZPOČTOVÝ ROK 2023
ODDIEL III – KOMISIA – HLAVY: 20, 06

PRESUN ROZPOČTOVÝCH PROSTRIEDKOV č. **DEC 17/2023**

Z

KAPITOLY – 20 01 Členovia, úradníci a dočasní zamestnanci

POLOŽKY – 20 01 02 01 Platy a príspevky — Ústredia a zastúpenia nedif. -900 000,00

POLOŽKY – 20 01 02 03 Platy a príspevky – Delegácie Únie nedif. -5 100 000,00

KAPITOLY – 20 02 Ostatní zamestnanci a výdavky týkajúce sa osôb

POLOŽKY – 20 02 01 01 Zmluvní zamestnanci nedif. -10 100 000,00

POLOŽKY – 20 02 06 02 Výdavky na zasadnutia, prácu expertných skupín a konferencie nedif. -1 300 000,00

DO

KAPITOLY – 20 03 Administratívne prevádzkové výdavky

POLOŽKY – 20 03 02 02 Výdavky spojené s budovami nedif. 11 450 000,00

POLOŽKY – 20 03 08 03 Nákup informácií nedif. 1 400 000,00

POLOŽKY – 20 03 13 01 Výdavky na preklady nedif. 4 000 000,00

KAPITOLY – 20 03 17 Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF)

POLOŽKY – 06 01 03 01 Výdavky na služobné cesty a reprezentáciu nedif. 250 000,00

POLOŽKY – 06 01 04 01 Nájomné a kúpa nedif. 300 000,00

I. ZNÍŽENIE

I.1.

a) Rozpočtový riadok

20 01 02 01 – Platy a príspevky — Ústredia a zastúpenia

b) Číselné údaje k 27. 9. 2023

	nedif.
1 Rozpočtové prostriedky na daný rok (pôvodný rozpočet + OR)	2 444 768 000,00
2 Presuny	-1 630 000,00
3 Rozpočtové prostriedky na daný rok spolu (1 + 2)	2 443 138 000,00
4 Použité rozpočtové prostriedky	2 414 216 000,00
5 Disponibilné rozpočtové prostriedky (3 – 4)	28 922 000,00
6 Navrhované zníženie	900 000,00
7 Rozpočtové prostriedky do konca roka spolu (5 – 6)	28 022 000,00
8 Zníženie vyjadrené ako percento rozpočtových prostriedkov na daný rok (6/1)	0,04 %
9 Suma znížení vykonaných podľa článku 30 ods. 1 písm. b) nariadenia o rozpočtových pravidlách vyjadrená ako percento konečných rozpočtových prostriedkov na daný rok	neuvádza sa

c) Prijmy z vymáhania pohľadávok (prenesené z predchádzajúceho roka)

	nedif.
1 Disponibilné rozpočtové prostriedky na začiatku daného roka	50 505 621,18
2 Disponibilné rozpočtové prostriedky k 27. 9. 2023	0,00
3 Miera použitia $[(1 - 2)/1]$	100,00 %

d) Podrobné odôvodnenie zníženia

Riadok platov pre zamestnancov zamestnaných v Bruseli a Luxemburgu a na zastúpeniach Komisie vykazuje prebytok najmä v dôsledku úspor vyplývajúcich z výrazne vyššej miery fluktuácie zamestnancov v rokoch 2022 a 2023 než sa odhadovalo. To viedlo k úsporám, ktoré Komisii umožnili v plnej miere absorbovať vplyv priebežnej aktualizácie platov vo výške 1,7 %, ktorá bola vyplatená v júni 2023, ale nebola zahrnutá do rozpočtu na rok 2023.

I.2.

a) Rozpočtový riadok

20 01 02 03 – Platy a príspevky — Delegácie Únie

b) Číselné údaje k 27. 9. 2023

	nedif.
1 Rozpočtové prostriedky na daný rok (pôvodný rozpočet + OR)	141 550 000,00
2 Presuny	0,00
3 Rozpočtové prostriedky na daný rok spolu (1 + 2)	141 550 000,00
4 Použité rozpočtové prostriedky	135 850 000,00
5 Disponibilné rozpočtové prostriedky (3 – 4)	5 700 000,00
6 Navrhované zníženie	5 100 000,00
7 Rozpočtové prostriedky do konca roka spolu (5 – 6)	600 000,00
8 Zníženie vyjadrené ako percento rozpočtových prostriedkov na daný rok (6/1)	3,60 %
9 Suma znížení vykonaných podľa článku 30 ods. 1 písm. b) nariadenia o rozpočtových pravidlách vyjadrená ako percento konečných rozpočtových prostriedkov na daný rok	neuvádza sa

c) Príjmy z vymáhania pohľadávok (prenesené z predchádzajúceho roka)

	nedif.
1 Disponibilné rozpočtové prostriedky na začiatku daného roka	341 261,22
2 Disponibilné rozpočtové prostriedky k 27. 9. 2023	0,00
3 Miera použitia $[(1 - 2)/1]$	100,00 %

d) Podrobné odôvodnenie zníženia

Riadok platov pre zamestnancov zamestnaných v delegáciách Únie vykazuje mierny prebytok v dôsledku určitého počtu voľných pracovných miest v priebehu roka, ktoré vyplynuli z rotácie zamestnancov, a súvisiacich úspor z fluktuácie zamestnancov. Z toho vyplývajúce úspory Komisii umožnili v plnej miere absorbovať vplyv priebežnej aktualizácie platov vo výške 1,7 %, ktorá bola vyplatená v júni 2023, ale nebola zahrnutá do rozpočtu na rok 2023.

I.3.

a) Rozpočtový riadok

20 02 01 01 – Zmluvní zamestnanci

b) Číselné údaje k 27. 9. 2023

	nedif.
1 Rozpočtové prostriedky na daný rok (pôvodný rozpočet + OR)	90 929 493,00
2 Presuny	11 378 080,00
3 Rozpočtové prostriedky na daný rok spolu (1 + 2)	102 307 573,00
4 Použité rozpočtové prostriedky	86 664 097,00
5 Disponibilné rozpočtové prostriedky (3 – 4)	15 643 476,00
6 Navrhované zníženie	10 100 000,00
7 Rozpočtové prostriedky do konca roka spolu (5 – 6)	5 543 476,00
8 Zníženie vyjadrené ako percento rozpočtových prostriedkov na daný rok (6/1)	11,11 %
9 Suma znížení vykonaných podľa článku 30 ods. 1 písm. b) nariadenia o rozpočtových pravidlách vyjadrená ako percento konečných rozpočtových prostriedkov na daný rok	neuvádza sa

c) Príjmy z vymáhania pohľadávok (prenesené z predchádzajúceho roka)

	nedif.
1 Disponibilné rozpočtové prostriedky na začiatku daného roka	13 857 292,77
2 Disponibilné rozpočtové prostriedky k 27. 9. 2023	0,00
3 Miera použitia $[(1 - 2)/1]$	100,00 %

d) Podrobné odôvodnenie zníženia

Rozpočtový riadok týkajúci sa externých zamestnancov určený pre zmluvných zamestnancov v Komisii vykazuje prebytok v dôsledku úspor vyplývajúcich z ťažkostí, ktorým generálne riaditeľstvá čelia v procese prijímania zamestnancov, ako je nájdenie správnych profilov alebo rušenia na poslednú chvíľu. Z prehodnotenia potrieb týkajúcich sa externých zamestnancov vo všetkých generálnych riaditeľstvách vyplýva, že existuje určitý priestor na presun rozpočtových prostriedkov do oblastí, ktoré si vyžadujú zvýšenie.

I.4.

a) Rozpočtový riadok

20 02 06 02 – Výdavky na zasadnutia, prácu expertných skupín a konferencie

b) Číselné údaje k 27. 9. 2023

	nedif.
1 Rozpočtové prostriedky na daný rok (pôvodný rozpočet + OR)	15 192 000,00
2 Presuny	-2 916 182,52
3 Rozpočtové prostriedky na daný rok spolu (1 + 2)	12 275 817,48
4 Použité rozpočtové prostriedky	9 183 924,18
5 Disponibilné rozpočtové prostriedky (3 – 4)	3 091 893,30
6 Navrhované zníženie	1 300 000,00
7 Rozpočtové prostriedky do konca roka spolu (5 – 6)	1 791 893,30
8 Zníženie vyjadrené ako percento rozpočtových prostriedkov na daný rok (6/1)	8,56 %
9 Suma znížení vykonaných podľa článku 30 ods. 1 písm. b) nariadenia o rozpočtových pravidlách vyjadrená ako percento konečných rozpočtových prostriedkov na daný rok	neuvádza sa

c) Príjmy z vymáhania pohľadávok (prenesené z predchádzajúceho roka)

	nedif.
1 Disponibilné rozpočtové prostriedky na začiatku daného roka	44 907,26
2 Disponibilné rozpočtové prostriedky k 27. 9. 2023	9 907,01
3 Miera použitia $[(1 - 2)/1]$	77,94 %

d) Podrobné odôvodnenie zníženia

V čase prípravy a prijímania rozpočtu na rok 2023 ešte nebolo celkom isté, akým tempom bude po pandémii COVID-19 a zrušení súvisiacich obmedzení možné obnoviť fyzické a/alebo hybridné formy zasadnutí a konferencií. GR dosiahli hmatateľné a výrazné zníženie počtu fyzických zasadnutí a konferencií a uprednostnili ich hybridnú formu, čo viedlo k ekologickejšiemu a menej nákladným zasadnutiam.

Súčasný plnenie v tomto rozpočtovom riadku a vyhladky do konca roka umožňujú presunúť rozpočtové prostriedky z výdavkov na zasadnutia, prácu expertných skupín a konferencie do oblastí, ktoré si vyžadujú vyššie finančné prostriedky.

II. ZVÝŠENIE

II.1.

a) Rozpočtový riadok

20 03 02 02 – Výdavky spojené s budovami

b) Číselné údaje k 27. 9. 2023

	nedif.
1 Rozpočtové prostriedky na daný rok (pôvodný rozpočet + OR)	18 297 964,00
2 Presuny	7 650 000,00
3 Rozpočtové prostriedky na daný rok spolu (1 + 2)	25 947 964,00
4 Použité rozpočtové prostriedky	19 491 255,05
5 Disponibilné rozpočtové prostriedky (3 – 4)	6 456 708,95
6 Požadované zvýšenie	11 450 000,00
7 Rozpočtové prostriedky do konca roka spolu (5 + 6)	17 906 708,95
8 Zvýšenie vyjadrené ako percento rozpočtových prostriedkov na daný rok (6/1)	62,58 %
9 Suma zvýšení vykonaných podľa článku 30 ods. 1 písm. b) nariadenia o rozpočtových pravidlách vyjadrená ako percento konečných rozpočtových prostriedkov na daný rok	neuvádza sa

c) Príjmy z vymáhania pohľadávok (prenesené z predchádzajúceho roka)

	nedif.
1 Disponibilné rozpočtové prostriedky na začiatku daného roka	0,00
2 Disponibilné rozpočtové prostriedky k 27. 9. 2023	0,00
3 Miera použitia $[(1 - 2)/1]$	neuvádza sa

d) Podrobné odôvodnenie zvýšenia

Celkové zvýšenie potrebné na pokrytie výdavkov na energiu na rok 2023 predstavuje 13,7 mil. EUR. V porovnaní s rozpočtovými prostriedkami na rozpočtový rok to predstavuje zvýšenie o 163,47 %. Táto miera zvýšenia je výsledkom zvýšení, ktoré stanovili dodávatelia (najmä v prípade elektrickej energie a plynu), ako aj osobitnej povahy trhu s energiou v Luxembursku, ktorý je veľmi nekonkurenčný. Na pripomenutie:

- jednotková cena elektriny v EUR/MWh, ktorú dodávateľ fakturuje inštitúciám v Luxembursku, sa medzi rokmi 2022 až 2023 zvýšila o 249 %;
- jednotková cena plynu v EUR/MWh vykazuje v roku 2023 priemernú ročnú mieru zvýšenia o 128 % v porovnaní s rokom 2022.

Táto celková potreba posilnenia rozpočtových prostriedkov vo výške 13,7 mil. EUR sa čiastočne pokryla autonómnymi presunmi Komisie vo výške 2,2 mil. EUR. Navrhuje sa preto ďalšie zvýšenie rozpočtových prostriedkov o 11,5 mil. EUR.

Zvýšené náklady spojené s budovami boli doteraz pokryté dočasným pridelením rozpočtových prostriedkov požičaných z iných rozpočtových riadkov, aby sa zabezpečili pravidelné platby faktúr za energiu. Časť navrhovaného zvýšenia (5,5 mil. EUR) sa preto bude musieť vrátiť do pôvodných rozpočtových riadkov, v ktorých sú tieto rozpočtové prostriedky potrebné na výdavky plánované do konca roka (4 mil. EUR na výdavky spojené s budovami v Bruseli a 1,5 mil. EUR na prevádzkové náklady Úradu pre infraštruktúru v Luxemburgu).

II.2.

a) Rozpočtový riadok

20 03 08 03 – Nákup informácií

b) Číselné údaje k 27. 9. 2023

	nedif.
1 Rozpočtové prostriedky na daný rok (pôvodný rozpočet + OR)	2 365 000,00
2 Presuny	-18 271,34
3 Rozpočtové prostriedky na daný rok spolu (1 + 2)	2 346 728,66
4 Použité rozpočtové prostriedky	2 011 273,33
5 Disponibilné rozpočtové prostriedky (3 – 4)	335 455,33
6 Požadované zvýšenie	1 400 000,00
7 Rozpočtové prostriedky do konca roka spolu (5 + 6)	1 735 455,33
8 Zvýšenie vyjadrené ako percento rozpočtových prostriedkov na daný rok (6/1)	59,20 %
9 Suma zvýšení vykonaných podľa článku 30 ods. 1 písm. b) nariadenia o rozpočtových pravidlách vyjadrená ako percento konečných rozpočtových prostriedkov na daný rok	neuvádza sa

c) Príjmy z vymáhania pohľadávok (prenesené z predchádzajúceho roka)

	nedif.
1 Disponibilné rozpočtové prostriedky na začiatku daného roka	270,35
2 Disponibilné rozpočtové prostriedky k 27. 9. 2023	270,35
3 Miera použitia $[(1 - 2)/1]$	0,00 %

d) Podrobné odôvodnenie zvýšenia

Úlohy a povinnosti spojené s nástrojom NextGenerationEU viedli k zvýšenej potrebe nákupu finančných informácií na účely predbežných prognóz a riadenia rizík. Toto zvýšenie nákladov súvisiacich s prístupom k databázam finančných informácií sa už zohľadnilo v návrhu rozpočtu na rok 2024, pričom celková suma v rozpočtovom riadku bola 3,7 mil. EUR. Treba však zvýšiť už aj sumu dostupnú v roku 2023, aby sa dosiahla rovnocenná úroveň.

II.3

a) Rozpočtový riadok

20 03 13 01 – Výdavky na preklady

b) Číselné údaje k 27. 9. 2023

	nedif.
1 Rozpočtové prostriedky na daný rok (pôvodný rozpočet + OR)	13 000 000,00
2 Presuny	3 000 000,00
3 Rozpočtové prostriedky na daný rok spolu (1 + 2)	16 000 000,00
4 Použité rozpočtové prostriedky	16 000 000,00
5 Disponibilné rozpočtové prostriedky (3 – 4)	0,00
6 Požadované zvýšenie	4 000 000,00
7 Rozpočtové prostriedky do konca roka spolu (5 + 6)	4 000 000,00
8 Zvýšenie vyjadrené ako percento rozpočtových prostriedkov na daný rok (6/1)	30,77 %
9 Suma zvýšení vykonaných podľa článku 30 ods. 1 písm. b) nariadenia o rozpočtových pravidlách vyjadrená ako percento konečných rozpočtových prostriedkov na daný rok	neuvádza sa

c) Príjmy z vymáhania pohľadávok (prenesené z predchádzajúceho roka)

	nedif.
1 Disponibilné rozpočtové prostriedky na začiatku daného roka	2 000,00
2 Disponibilné rozpočtové prostriedky k 27. 9. 2023	0,00
3 Miera použitia $[(1 - 2)/1]$	100,00 %

d) Podrobné odôvodnenie zvýšenia

Prekladateľská služba Komisie musela upraviť svoju prognózu produkcie na rok 2023 na 2,6 milióna strán. Preklady zabezpečujú v prvom rade zamestnanci Komisie, ktorých kapacita je už plne využitá. Všetky preklady nad rámec tejto kapacity zabezpečujú externí dodávatelia. Komisia predpokladá, že približne 1,6 milióna strán (61 %) z celkovej produkcie sa preloží interne a len 39 % sa bude zabezpečovať externe. Komisia však v súčasnosti čelí 8 % zvýšeniu cien pri externých prekladoch, a to nad rámec už predpokladaného zvýšenia o 2 %. Výsledkom automatického prispôsobenia sa rastúcej miere inflácie je teda celkový nárast cien externých prekladov o 10 %.

V súčasnosti sa pracuje na preklade rozsiahlych dokumentov a očakáva sa, že sa bude žiadať o preklad ďalších dokumentov, ako je napríklad jesenný balík európskeho semestra a rôzne rozsiahle obchodné dohody a vykonávacie akty. Túto výnimočnú pracovnú záťaž treba vnímať v kontexte očakávaného vysokého dopytu po prekladoch, ktorý je typický pre jesenné obdobie, čo je ešte znásobené tým, že rok 2023 je posledným celým rokom mandátu tejto Komisie. Existujúce rozpočtové prostriedky na služby externých dodávateľov prekladov nepostačujú na pokrytie predpokladaných výdavkov na rok 2023, čo si vyžaduje zvýšenie prostriedkov v rozpočtovom riadku pre externé preklady o 4 mil. EUR.

Zvýšené náklady boli doteraz pokryté dočasným pridelením rozpočtových prostriedkov požičaných z iných rozpočtových riadkov. Tieto rozpočtové prostriedky sa budú musieť vrátiť do pôvodných rozpočtových riadkov, kde sú potrebné na výdavky plánované na koniec roka, a to v celkovej výške 3 mil. EUR (1 mil. EUR na výdavky spojené s budovami v Bruseli a 2 mil. EUR na rozpočtový riadok pre tlmočenie).

II.4

a) Rozpočtový riadok

06 01 03 01 – Výdavky na služobné cesty a reprezentáciu

b) Číselné údaje k 27. 9. 2023

	nedif.
1 Rozpočtové prostriedky na daný rok (pôvodný rozpočet + OR)	840 400,00
2 Presuny	150 000,00
3 Rozpočtové prostriedky na daný rok spolu (1 + 2)	990 400,00
4 Použité rozpočtové prostriedky	975 000,00
5 Disponibilné rozpočtové prostriedky (3 – 4)	15 400,00
6 Požadované zvýšenie	250 000,00
7 Rozpočtové prostriedky do konca roka spolu (5 + 6)	265 400,00
8 Zvýšenie vyjadrené ako percento rozpočtových prostriedkov na daný rok (6/1)	29,75 %
9 Suma zvýšení vykonaných podľa článku 30 ods. 1 písm. b) nariadenia o rozpočtových pravidlách vyjadrená ako percento konečných rozpočtových prostriedkov na daný rok	neuvádza sa

c) Príjmy z vymáhania pohľadávok (prenesené z predchádzajúceho roka)

	nedif.
1 Disponibilné rozpočtové prostriedky na začiatku daného roka	176,25
2 Disponibilné rozpočtové prostriedky k 27. 9. 2023	176,25
3 Miera použitia $[(1 - 2)/1]$	0,00 %

d) Podrobné odôvodnenie zvýšenia

Treba posilniť rozpočet na služobné cesty Európskeho úradu pre boj proti podvodom (OLAF), najmä pokiaľ ide o vyšetrovania. Návštevy na mieste a kontroly na mieste sú základnými nástrojmi a technikami v boji proti podvodom a nezrovnalostiam.

II.5

a) Rozpočtový riadok

06 01 04 01 – Nájomné a kúpa

b) Číselné údaje k 27. 9. 2023

	nedif.
1 Rozpočtové prostriedky na daný rok (pôvodný rozpočet + OR)	5 696 000,00
2 Presuny	321 396,30
3 Rozpočtové prostriedky na daný rok spolu (1 + 2)	6 017 396,30
4 Použité rozpočtové prostriedky	6 017 396,30
5 Disponibilné rozpočtové prostriedky (3 – 4)	0,00
6 Požadované zvýšenie	300 000,00
7 Rozpočtové prostriedky do konca roka spolu (5 + 6)	300 000,00
8 Zvýšenie vyjadrené ako percento rozpočtových prostriedkov na daný rok (6/1)	5,27 %
9 Suma zvýšení vykonaných podľa článku 30 ods. 1 písm. b) nariadenia o rozpočtových pravidlách vyjadrená ako percento konečných rozpočtových prostriedkov na daný rok	neuvádza sa

c) Príjmy z vymáhania pohľadávok (prenesené z predchádzajúceho roka)

	nedif.
1 Disponibilné rozpočtové prostriedky na začiatku daného roka	0,00
2 Disponibilné rozpočtové prostriedky k 27. 9. 2023	0,00
3 Miera použitia $[(1 - 2)/1]$	neuvádza sa

d) Podrobné odôvodnenie zvýšenia

V dôsledku indexácie (+10 %) zaznamenal Európsky úrad pre boj proti podvodom v tomto roku mimoriadne zvýšenie nákladov na prenájom. Tento neočakávaný objem zvýšenia nebolo možné predvídať v rozpočtovom plánovaní na rok 2023, a preto treba zvýšiť rozpočtové prostriedky o 0,3 mil. EUR.